

LLANDUDNO

Cylchgrawn Plywf

Parish Magazine



50p

February 2009

Services

Holy Trinity Church, Mostyn Street

Sundays

- 8.00 am Holy Eucharist
- 10.30 am Sung Eucharist (1st, 3rd & 4th Sundays)
- Matins followed by shortened Eucharist (2nd Sunday)
- Combined Matins and Eucharist (5th Sunday)
- 5.00 pm Evening Prayer
- 6.00 pm Exploring Worship - in Church Hall (2nd Sunday unless notified otherwise)

Weekdays

- 8.30 am Morning Prayer (Tue, Wed & Thurs)
- Holy Eucharist with Morning Prayer (Fri)
- 9.00 am Holy Eucharist (Wed)
- 11.00 am Holy Eucharist (Thurs & Major Saints' Days)
- Holy Eucharist in Welsh (Sat)
- 5.00 pm Evening Prayer (Tue, Wed, Thurs & Fri)

St. Tudno's Church Great Orme

- 9.00 am Morning Prayer (Sat)
- 11.00 am Open Air Service (Sun from end of May to end of September)
- On the first Sunday of each month, the service is followed by a shortened Eucharist in the church.

The pattern of Sunday and Weekday services sometimes changes. Please check the calendar in each month's magazine and the weekly bulletin.

The Rector is in Holy Trinity church on most Saturday mornings from 11.30 - 12.00 to see parishioners on any matter – for confessions, spiritual guidance, the booking of baptisms or weddings etc.

© 2009 Rectorial Benefice of
Llandudno

www.llandudno-parish.org.uk

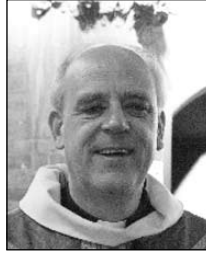
The deadline for copy for any edition is the 7th of the previous month. Please leave copy in box near pulpit in Holy Trinity Church or e-mail:

editor@llandudno-parish.org.uk

Copy may be on disk, printed or handwritten.

From the Rectory

A junior government minister recently got herself into deep trouble, when responding to a journalist, by talking about the first ‘green shoots’ of recovery on a day when large numbers of job losses were announced and the economic crisis seemed to be going from bad to worse. Because of the notorious political history of the phrase ‘green shoots’ much criticism was heaped upon this minister. And yet it’s surely often the case that recovery from a bleak situation begins just at the time when things seem at their worst – the darkest time coming just before the dawn? Let’s hope that things do start to look up in the financial state of our world very soon.



February can seem a very bleak month indeed – cold, wet and wintry. Despite this, the hours of daylight are getting noticeably longer and real green shoots are actually beginning to appear. In pagan times the Celts kept the feast of *Imbolc* at the beginning of February, a feast which celebrated the awakening of the land and the growing power of the sun. Food stocks were growing low and the rituals of *Imbolc*, which included the lighting of fires, were designed to harness divine energy to enable things to grow again. In this bleak month, even without a pagan festival to celebrate, we can all begin to sense spring around

the corner with its promise of new life and hope.

In the Christian era *Imbolc* was replaced by the Feast of Candlemas aka the Feast of the Presentation of Our Lord. The pagan fires gave way to the lighting of candles to commemorate the infant Christ’s presentation in the temple forty days after his birth, when Simeon declared him to be ‘*the light that lightens the Gentiles*’. This light shows us that in Christ we too can be offered to God and be found acceptable to Him. Unlike our pagan ancestors we do not need to harness divine energy to enable things to grow again, but we are given the opportunity to use the grace given to us in Christ, the light of the world, to help us to grow in our life in Christ

And on the subject of spiritual growth February also brings us Lent. Perhaps we see Lent as a rather bleak time, a time for penitence and giving things up, a wintry sort of time. But the word ‘Lent’ means **spring** – Lent is a spring time of the Spirit, a time for new life and growth. We can look forward to this opportunity to renew our Christian commitment, and prepare for the joy of Easter.

So this February can be a time when ‘green shoots’ begin to appear not just

Continued at foot of next page

News and Notices

Mothers Union

The New Year started with a meeting of the evening group of the Mothers Union on 13th January.

The meeting began with an act of worship led by Rev. Jane; we used helpful arrow prayers which seemed to speak of our many challenges in this life as we asked for God's help in each situation.

We are indebted to Rev. Jane for her spiritual leadership and ministry to us; we also give thanks for Barbara Yates and her leadership of both groups of the Mothers Union.

The evening group had decided to have a social evening, having placed orders for a take away meal with the local Chinese Restaurant. Two members were celebrating their birthdays which created a sense of special occasion.

The sharing of a meal and the accompanying fellowship was most enjoyable, giving all the opportunity to share in

each others news and get to know one another better.

We are delighted to discover that a number of our informal members have decided to become enrolled as members of the Mothers Union.

The evening group welcome anyone who is interested in the fellowship we offer, as formal or informal members. Our next meeting is on February 10th at 7.30pm in the Church Hall, the speaker will be John Jones, on the work of the Samaritans. There will be time for informal chat, and of course, our act of Worship and prayer.

Some of our members are working in full and part time occupations, but all are engaged in service to family and church. We are committed to the aims of the Mothers Union and support individual projects of our World Wide organisation

Angela

Continued from previous page

in nature but in our spiritual lives too. And, thank God, we begin this month with a new father in God – Bishop Andrew – who will help us all to nurture these green shoots and help them to grow into sturdy plants.

Fr John

Bellringing

I am writing these notes having just finished 'ringing in' the New Year of 2009 and what a good ring it was. We were able to raise a strong band of eight (all our own ringers) and it was so pleasing that all went well. We hope that parishioners and general public alike enjoyed the sound of Holy Trinity's

fine bells as well.

It was also very satisfying that the bells were rung not only for the normal Sunday services over the festive season but also for the Christmas Eve midnight mass and Christmas morning services. We are so fortunate to have the freedom and the facility to ring the bells – a real privilege and one we are proud of and appreciate.

However there are bellringers who are much less fortunate than we. It seems strange and sad to hear that in this often troubled world of ours, even bellringers are unable to go about their normal activity of ringing bells for church services. I became aware during last year of the difficulties the bellringers at Harare Cathedral in Zimbabwe were experiencing. The Church in Zimbabwe is very much affected by what is happening there and finding it difficult to continue in a 'normal way'. The bellringers have been locked out of their own tower since last February (2008), some of them have been beaten, and one seriously injured.

The Harare bellringers' tower captain is Dr Ruth Hutchinson who was brought up on the Wirral and remembers childhood visits to Llandudno and St Tudno's church. She and I are in contact by e-mail from time to time and in my latest message just before Christmas. I told her that the ringers at Holy Trinity for the Christmas morning service, would stand silently for a few moments before starting to ring, thinking about

them and their plight and praying for their safety etc. She replied wishing us all Christmas greetings and thanking us for our action.

Things she confirmed have not changed, they cannot ring their bells, and of course on top of all this life in general is very difficult with high inflation, the violence and cholera, to mention just one or two of the major problems. She says they do so appreciate contact from the outside world and to know that they are not forgotten. We will not forget them and will continue our contact from time to time.

If anyone would like further information please feel free to speak to me (Tel 596796) or view the 'Bells' page of the Parish Website www.llandudno-parish.org.uk

Stan Whittaker, Tower Captain

Date for your diary

There will be a Coffee Morning Planning and Discussion meeting for all helpers and anyone newly interested in helping next season, commencing 22nd April. Do come along to the church hall at 2.15 pm on Monday 2nd February.

Dorothy and Jean

Carols by Candlelight at St. Tudno's

Both services on 21 December were well attended, with 99 people at the



3.00 pm service and 102 at the 5.00 pm service. Many thanks to all who took part in and helped at the services and particularly to the Friends of St. Tudno's Church who were at the church all day, preparing the church and lighting for the paths. The photo (below and cover) was taken at the second service.

Christine Jones, Mark Collins



Gift Aid

Elsewhere in this issue and previous issues, an 'advert' appears/has appeared encouraging the use of the Gift Aid facility by those who are tax payers. Unfortunately very few in recent times have taken up the invitation to help the parish finances in this way.

I do urge people to use this if at all possible for their collections or donations. I am not asking that contributions are increased though that would be very welcome, but that a simple form is signed so that the parish can reclaim the tax, currently this amounts to £2.50 for every £10 received.

Further details are available in confi-

dence from Stan Whittaker, Gift Aid Secretary, Tel 596796.

Please do try and help in this way. Your parish needs your financial help more than ever before

And this is one way you can do it by simply signing a form.

Thank you

Parking at Holy Trinity

Planning permission has now been obtained to instal 'Pay & Display' machines and it is hoped that these will be operative from March/April. A tarmac

roadway will also be constructed across the existing parking area from the new surfacing by the Memorial Chapel to the rear entrance.

Until that time people with 2008 permits may continue to park provided the 2008 permit is displayed prominently on the dashboard or windscreen. A donation is expected for this facility based on at least 60p per hour maximum period 90 minutes (unless on church business).

Cheques should be made payable to Llandudno PCC and sent to me or handed to the wardens and clergy.

Stan Whittaker (Tel 596796)



149 people attended the Christingle service on 16 December.

Parent and Toddler Group

The Parent and Toddler Group held a Christmas Party and 'Teddy Bear Praise' on December 15th.

The 'Teddy Bear Praise' was held in the Children's Corner of the church with the teachers, the babies and mothers sitting around Revd Jane. We all sang happily, clapping and stamping our feet to the songs that Jane had told us to sing, including *Away in a manger*.

Afterwards, Jane blessed us all and the teddy bears.

We had a lovely Christmas party in the hall with Father Christmas arriving with

a sackful of presents.

We appear to be growing in numbers. At the last count on January 12th, we had 12 mothers.

It gives Kristina, Harold and I much pleasure in seeing everyone enjoying themselves. We hope that it carries on for a long time in the future.

Jean





Tombstone Wobbling at St. Tudno's

Many thanks to those, including Friends of St. Tudno's Church, who took part in the tombstone wobbling session at St. Tudno's on Saturday 17 January.



Chris and Vernon dealing with a dangerously loose cross.



Stephanie and Iris tie warning tape around a wobbly stone.

This is an important exercise to identify stones which are potentially hazardous. The problem stones now have yellow tape tied around them and the graves



Barbara, Dennis and Fr. John inspect a headstone.



Christine records a wobbly one.

have been recorded.

A few stones were so loose that they had to be laid carefully in the graves. Lists of the problem graves will be put on the notice boards of both churches in due course.

Christine Jones

Calendar for February

Sun 1st	The Presentation of Our Lord (Candlemas) Services at the usual times. Candlemas ceremonies at the 8.00 am and 10.30 am Eucharists
Thurs 5th	10.00 am Guild of St. Raphael Meeting 11.00 am Eucharist with ministry of healing 7.30 pm PCC Meeting
Sun 8th	Third Sunday Before Lent Services at the usual times
<i>Tue 10th</i>	<i>10.00 am Julian Meditation Group – Stella Maris</i>
Sun 15th	Second Sunday Before Lent Services at the usual times plus: 12.30 pm Holy Baptism 4.00 pm <i>Cytûn Renewal of Vows at Our Lady Star of the Sea</i>
Sun 22nd	Sunday Before Lent Services at the usual times
Wed 25th	Ash Wednesday 9.00 am Eucharist with imposition of Ashes 10.30 am Eucharist with imposition of Ashes 7.30 pm Eucharist with imposition of Ashes
Sat 28th	Celebration of St. David, Patron of Wales 11.00 am Bilingual Eucharist
March	
Sun 1st	First Sunday of Lent Services at the usual times

From the Parish Registers

The Departed

Nov 27th: Ian Robert Cunningham (67)
of Lower Gate Street, Conwy
(Cremation at Colwyn Bay)

Dec 1st: Arthur Railton Todd (76)
of Llys Eryl, St Andrews Avenue, Llandudno
(Service at Holy Trinity followed by Cremation at Colwyn Bay)

Dec 9th: June Rose Botting (71)
of Abbey Road, Llandudno
(Cremation at Colwyn Bay)

Dec 29th: Brian Sutton (70)
of Lôn y Ffrith, Craig-y-Don
(Cremation at Colwyn Bay)

Dec 30th: Elizabeth Iris Roberts (73)
of Tudno Street, Llandudno
(Cremation at Colwyn Bay)

Holy Baptism

Dec 14th: Jacob Kevin Newton
of Gogarth Road, Llandudno

Holy Matrimony

Dec 6th: Rowena Ann Littlewood
to
Mark David Brett

Attendance Figures for December

Holy Trinity

	Total of Weekly Eucharists 1-6 December		29
Sunday 7th	8.00 am	Holy Eucharist	19
Advent 2	10.30 am	Sung Eucharist	86
	5.30 pm	Evensong	10
Tuesday 9th	2.30 pm	Holy Eucharist (Parish Fellowship)	17
	7.30 pm	Advent Quiet Evening (MU)	25
	Total of Other Weekly Eucharists		18
Sunday 14th	8.00 am	Holy Eucharist	19
Advent 3	10.30 am	Choral Matins	74
		Shortened Eucharist	18
	5.00 pm	Evensong	6
	6.00 pm	Exploring Worship	40
Tuesday 16th	6.00 pm	Christingle	149
Thursday 18th	7.00 pm	Hospices' Carol Service	307
	Total of Other Weekday Eucharists		28
Sunday 21st	8.00 am	Holy Eucharist	20
Advent 4	10.30 am	Sung Eucharist	75
Wednesday 24th	9.00 am	Holy Eucharist	8
Christmas Eve	5.00 pm	Crib Service	46
	11.30 pm	Midnight Mass	206
Thursday 25th	8.00 am	Holy Eucharist	17
Nativity of Our Lord	10.30 am	Holy Eucharist	155
Friday 26th	11.00 am	Holy Eucharist	6
Stephen, Deacon and First Martyr			
Saturday 27th	11.00 am	Holy Eucharist	7
Sunday 28th	8.00 am	Holy Eucharist	7
	10.30 am	Sung Eucharist	68
Monday 29th	11.00 am	Holy Eucharist	2
	Total of Other Weekday Eucharists		7

St. Tudno's

Sunday 21st	3.00 pm	Candlelight Carol Service	99
	5.00 pm	Candlelight Carol Service	102

Letter from Rev Caroline Owen (Crockett)

This letter has been received by the clergy with a request to forward it.

So many kind friends wrote to me and to the children when Tony died, and this meant a great deal to us. It was good to read your stories, memories, as well as your condolences, and we will treasure them, especially the photographs.

I have wanted to respond – as Tony would have instructed me! – but it seemed a good idea to wait until I could give you some idea about my future plans. Things are now beginning to fall into place.

About four weeks ago I left Ty'r Esgob, so that work could begin on it for Bishop Andrew and his family. At the moment I'm 'camping out' in Pentir vicarage, and enjoying the Advent season, and Christmas preparations with my churches in Bangor and Moelfre. After I have finished the Christmas services I will begin the process of moving back down to South Wales to be closer to the family. On Sunday, it was announced that Archbishop Barry has appointed me vicar of Cadoxton and Tonna in the Neath Valley. The tentative date for my induction is 26th February. The people there have been very welcoming, and I'm looking forward to this new chapter in my life.

When I have completed this move, the children and I will be organising

a memorial service for Tony in South Wales – we know that it was difficult for some people to make the journey to the funeral, and look forward to seeing them there.

We are also organising what has become known as the Wales Walk. The children, and my nephews have been planning a sponsored walk through Wales in 2009, following many of the routes Tony walked, to raise money for Prostate Cancer Research. We will begin in Pontypridd, and end in Bangor later in the year. We hope that many friends will join us for part of the walk, if only for the occasional mile! I hope you will find enclosed a leaflet giving details of the route, and dates. Please contact us if you'd like to join in.

Tony and I were very happy in the Bangor diocese: we both felt that we had found the jobs that we were meant to do. I am leaving to be closer to my family, who have spent so much time travelling to Bangor to help us over the last two years, but the diocese will always be important to me, not least because Tony's ashes will rest here in the Cathedral. I hope to see you often in the future.

Thank you again for all your support. Please share this message with your congregation if you feel it would be appropriate – so many have contacted me with good wishes.

Letter to the Editors

Hello there,

I have looked for some time on the Internet for a reference to the above hymn without any success. Browsing once again, I came across the September 08 edition of your parish magazine and lo and behold, a reference! Interestingly, the contributor (Christine Jones) mentioned that she sang the hymn in junior school. I did too (between 1968-1972) at Parkland's Infants and Junior School, Romford.

It's a nice hymn, so I'm surprised that there is virtually nothing on the net about and that it's so unknown (although apparently not to Christine Jones or myself!).

Best wishes for 2009,

Colin Willis, Andover, Hants.

Dear Colin,

As Assistant Editor for the parish magazine I've received a copy of your email – how nice of you to contact us regarding this delightful little hymn. I sang it at Durrington Primary School, Worthing, up to 1971 and then found the words in my mother's Songs of Praise hymn book from her school days in Kent in the 1930s. I don't think that we used the Songs of Praise hymn book at our school but we did sing quite a few hymns which are in that, but not in Hymns A & M, which seemed to be the 'standard' hymn

book at that time certainly at our church. A few years ago I found a second hand copy of a melody edition of the hymn book, which gives the tune for 'I Love God's Tiny Creatures' as 'Bilsdale' by Gordon Slater, copyright 1931, Oxford University Press, and I think that this is the tune to which we sang it, rather than those suggested by Andy, our Editor.

After the article appeared in our magazine, one of our retired clergy (from Wales) told me that he knew the hymn too, though not to the same tune as me. So, there are obviously a few of us who know the hymn though I agree it's a pity that it's not better known.

Our junior school headmaster, Mr. Robbie (a Scot who retired the year that I left), was very keen on singing and introduced us to quite a wide range of hymns, including modern hymns and more 'upbeat' tunes for traditional hymns, and there are a number of the hymns which I haven't heard since. Did you by any chance sing 'The Cowboy Carol'? It was one of Mr. Robbie's favourites and he encouraged us to sing it loudly enough to be heard outside the school. This Christmas, my sister remarked that she hadn't heard 'The Cowboy Carol' since leaving junior school and we have not come across anybody from outside our school who knows it, though it's not unknown on Google.

Christine Jones

The Parish Share or 'Quota' for 2009 is £73442

The Quota is the sum of money that we have to contribute to pay the stipends of our clergy. In 2007 and 2008, we partially paid this sum from our reserves. This year the increase is £3030 more than 2008 (7.35% more) and we do not have the reserves.

If you are able, please consider revising your regular giving so the Parish can pay its dues.

If you are a payer of income tax or capital gains tax, please declare regular giving and donations as 'Gift Aid' so HM Customs and Revenue might refund to us the tax you paid on earning your gift.

If you make a donation of £10, the Parish receives an extra £2.50 at no cost to you.

Please contact Stan Whittaker, the Gift Aid Secretary. (Tel: 596796)



Sidespersons

Feb 1st	Kath Lloyd Doug Pritchard Judith Williams Adele Arrowsmith	Feb 22nd	Dorothy Trent Angela Pritchard Pat Ridler Eira Jones
Feb 8th	Barbara Yates Ray Millington Annabel Jones Joyce Crosby	Mar 1st	Kath Lloyd Doug Pritchard Judith Williams Adele Arrowsmith
Feb 15th	Sandra Davies Mary Rees Stan Whittaker Eileen Roberts		

Frosty Foliage

If January's frosty weather is repeated in February, you may see more plants like these, beautifully decorated with sparkling ice crystals. However, ice crystals can form inside plant cells as well as on the surface of the plant, which can be damaging to the cells and plants which do not have a mechanism to deal with this are not frost hardy.

Some plants move water from the cells to places between cells, where ice formation is less damaging, while others increase the concentration of sugars in cells, which acts as an anti-freeze.

Christine Jones



Great Hymns — Praise to the Lord!

I was visiting Bristol Cathedral recently. The cathedral is a curious but charming combination of styles running from Norman through Gothic to Gothic Revival, being completed in 1888. On the east wall of the north transept I noted a large tablet dedicated to Catherine Winkworth, the celebrated translator of numerous German hymns:

‘In memory of Catherine Winkworth who, in her *Lyra Germanica*, rendering into English verse the treasures of German sacred poetry, opened a new source of light, consolation, and strength in many thousand homes.

‘Her works reveal a clear and harmonious intellect, a gift of true poetic insight and expression, and the firm Christian faith which was the mainspring of a life rich in tender and affectionate minis-

tration and fruitful in various fields of active service.

‘Her loss is mourned by all who shared her labour, and by the many friends whom death has bereft of her rare sympathy, her wise counsel, her bright companionship, and her unfailing help in every time of need.

‘To commemorate her work, and to perpetuate her efforts for the better education of women, a scholarship, bearing her name, has been founded in University College, Bristol by friends who now dedicate this tablet to her memory.

‘Born in London, September 13th, 1827. Died in Monnetier, Savoy, July 1st, 1878.’

Though Catherine Winkworth was born in Islington, the family moved to Manchester where she had lessons from the Rev William Gaskell, who was the husband of the famous novelist. It was the influence of the Gaskells and their literary friends that started Catherine on her own literary career.

During her time in Manchester, Catherine came to know Chevalier Bunsen (1791-1860), the German ambassador, who presented her a copy of *Andachtsbuch*, a German devotional book with German hymns, which opened to treasures of German hymnody to her.

She went on to publish two series of



Catherine Winkworth memorial tablet

Lyra Germanica in 1855 and 1858. The first series had 103 translations and the second series contained 121 more.

Perhaps her most famous translations are of the hymns we know as 'Now thank we all our God' and 'Praise to the Lord! the Almighty the King of creation'.

The latter was first published as a complete hymn in the *Chorale Book for England* in 1862. The original text (*Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehren*) was written by Joachim Neander in 1679 and published in *A und Ω Glaub- und Liebesübung* (Stralsund: 1680).

Joachim Neander (Neumann) (1650 - May 31, 1680) was a German Reformed (Calvinist) Church teacher, theologian and hymn writer. He wrote about 60 hymns and provided tunes for many of them. He is considered by many to be the first important German hymnist after the Reformation and is regarded as the outstanding hymn writer of the German Reformed Church.

Neander was born in Bremen, the son of a Latin teacher. His grandfather, a musician, had changed the family name from the original 'Neumann' (ie Newman) to the Greek form 'Neander' following the fashion of the time. After the death of his father he could not afford to study at a famous university. He therefore studied theology in his home town from 1666 to 1670. At first, his heart was not in it. It was only when he heard a sermon of Theodor Undereyk

that his beliefs became serious.

In 1671 he became a private tutor in Heidelberg, and in 1674 he became a teacher in a Latin school in Düsseldorf, one step before becoming a minister. While living there, he liked to go to the nearby valley of the Düssel river, nature being the inspiration for his poems. He also held gatherings and services in the valley, at which he gave sermons. The valley was renamed in his honour in the early 19th century, and became famous in 1856 when the remains of the *Homo neanderthalensis* (Neanderthal Man) were found there.

In 1679 Neander became a pastor in Bremen, as his popularity with the common people had caused problems with the church administration in Düsseldorf. One year later, at the age of 30, he died of tuberculosis.

The hymn is justly famous as one of adoration and praise, being firmly rooted in the tradition of the Psalms, especially 103:1-6 & 150. It was apparently the favourite hymn of Kaiser Friedrich Wilhelm III of Prussia.

The tune to which the hymn is sung in both German and English (and other translations) is *Lobe den Herren*. Originally from the Stralsund, Germany, *Ander Theil des Erneuernten Gesangbuch, Part II* (1665), it was published with the text 'Hast du denn, Liebster, dein Angesicht gänzlich verborgen' in P Soren's collection entitled *Praxis Pietatis Melica*. *Praxis Pietatis* is an alternative name for the tune.

Neander altered the tune in 1680 to fit his own text, and his version gained the present name. It is a magnificent tune which Bach used in cantatas 57 and 137; a great variety of composers have created chorale preludes on it as well, testifying to the tune's enduring strength and usefulness.

The *Chorale Book for England* was a collaboration between two musicians, William Sterndale Bennett (Professor of Music at Cambridge) and Otto Goldschmidt (husband of the singer Jenny Lind) and Catherine Winkworth who provided the translations. Apparently Bennett was responsible for the musical arrangement who saw no reason to change the German 3/2 timing.

The hymn subsequently appeared in various hymnals but with various harmonisations, and rhythms, usually in 3/4 time.

Though Neander wrote five stanzas, Catherine Winkworth only published four in English:

1. Praise to the Lord! the Almighty, the King of creation!

O my soul, praise Him, for He is thy health and salvation!

All ye who hear,

Now to His temple draw near,

Join me in glad adoration!

2. Praise to the Lord! who o'er all things so wondrously reigneth,

Shelters thee under His wings, yea so gently sustaineth;

Hast thou not seen

*How thy desires have been
Granted in what He ordaineth?*

*3. Praise to the Lord! who doth prosper
thy work and defend thee,
Surely His goodness and mercy here
daily attend thee;*

Ponder anew

*What the Almighty can do,
If with His love He befriend thee!*

*4. Praise to the Lord! Oh let all that is in
me adore Him!*

*All that hath life and breath, come now
with praises before Him!*

Let the Amen

*Sound from His people again,
Gladly for aye we adore Him!*

The words were treated in a cavalier fashion too with hymnal editors viewing the alteration of an uncopyrighted loose translation as fair game. The alterations are too numerous to mention. Some hymnals have published additional stanzas. The following, source and translator unknown, would appear to correspond with the omitted German third stanza (Lobe den Herren, der künstlich und fein dich bereitet):

*2A. Praise to the Lord, who hath fearfully,
wondrously, made thee;*

Health hath vouchsafed and, when heedlessly falling, hath stayed thee.

What need or grief ever hath failed of relief?

Wings of His mercy did shade thee.

The *English Hymnal* of 1906 which had already altered stanzas 1 - 4 somewhat, added three additional stanzas between

3 and 4. It credits the hymn to 'German, Neander Tr Winksorth and others'. Grammar is crucial and one could be forgiven to get the impression that the whole hymn is Neander's with translation by Winkworth and others.

More eminent researchers than I have found no corresponding stanzas in German by Neander or anyone else and have concluded that these additional stanzas were the work of one of the *EH's* editors, possibly Percy Dearmer himself. This seems quite likely as an enlarged form would have been considered useful as an extended processional hymn. The *New English Hymnal* dropped stanza 3B and other hymnals have hybrid versions of the hymn, typically with original or almost original (ie non-*EH*) stanzas 1-4 with the *EH* invented stanzas 3A and 3C incorporated for good measure.

These are the three additional stanzas from the *English Hymnal* of 1906:

*3A. Praise to the Lord, who, when tempests their warfare are waging,
Who, when the elements madly around thee are raging,*

*Biddeth them cease, turneth their fury to peace,
Whirlwinds and waters assuaging.*

*3B. Praise to the Lord, who when sickness with terror uniting,
Deaf to entreaties of mortals; its victims is smiting,*

*Pestilence quells,
Sickness and fever dispels,
Grateful thanksgiving invited.*

*3C. Praise to the Lord, who, when darkness of sin is abounding,
Who, when the godless do triumph, all virtue confounding,
Sheddeth His light, chaseth the horrors of night,
Saints with His mercy surrounding*

Quite what Neander or Catherine Winkworth would have made of these attempts to improve upon their efforts is unknown. As stated earlier, Neander died at the early age of 30. Catherine Winkworth suffered illness for much of her life. Her father was taken ill 1861 and the following year, the family moved to Clifton in Bristol. During the later part of her life Catherine's principal work was in connection with education, and in 1870 she was made secretary of the Clifton Association for the Higher Education of Women.

In 1878 Catherine went to Geneva to help care for a relative. One morning, she apparently suffered a heart attack and died. She was buried in the corner of the churchyard in Monnetier, Savoy (just over the border) set aside for Protestants.



Joachim Neander and Catherine Winkworth